



1986 北京 — 1988 武汉 — 1990 大连 — 1992 重庆 — 1996 庐山 — 1998 太原 — 2000 广州·澳门

中国近代建筑研究与保护

(二)

主编 张复合

3

清华大学出版社

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

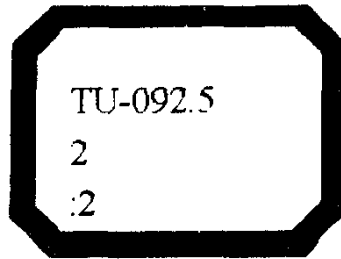


中国近代建筑研究与保护

（三）

（四）

（五）



中国近代建筑研究与保护

(二)

2000 年中国近代建筑史国际研讨会论文集

**Anthology of 2000 International Conference
on Modern History of Chinese Architecture**

主 编 张复合

清华大学出版社

2001 年 7 月 · 北京

(京)新登字 158 号

内 容 简 介

本书是中国近代建筑史专业委员会计划编纂的《中国近代建筑研究与保护》丛书中的第二部。其中所载 55 篇论文,是从 2000 年中国近代建筑史国际研讨会所接收的 92 篇论文中选出的,内容涉及历史概观及综合研究、区域建筑比较及类型建筑考察、城市历史考察及发展研究、近代建筑与历史地段保护再利用、近代建筑与历史地段保护再利用理论研究、国外近代建筑研究与保护诸方面。反映了近两年关于中国近代建筑史研究的最新成果,是一部具有学术代表性的重要文献。

本书对城市规划、建筑设计人员汲取近代建筑历史经验,从事现代城市规划和建筑设计有指导作用,对文物保护部门和开发单位保护与再利用近代建筑、开发历史地段具参考价值。本书既可作为建筑历史研究资料、高等院校建筑学专业历史理论教学教材,又可作为了解当地历史风土、城市变迁的指南。

书 名: 中国近代建筑研究与保护(二)

作 者: 张复合 主编

出版者: 清华大学出版社(北京清华大学学研大厦,邮编 100084)

<http://www.tup.tsinghua.edu.cn>

印刷者: 清华大学印刷厂

发行者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 787×1092 1/16 印张: 37.5 插页: 4 字数: 870 千字

版 次: 2001 年 7 月第 1 版 2001 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-04541-0/TU·163

印 数: 0001~3000

定 价: 58.00 元

前 言

近年来,建筑史学界已开始越来越多地注意到把建筑同它赖以产生和存在的社会环境、周围的城市环境结合起来研究,而不仅仅是孤立地研究建筑物本身;同时,对建筑 and 环境的保护也日益得到人们的重视,并反映到建筑史学的研究中来;进而,又在当前的现代城市建设中体现出理论研究对社会实践的指导作用。

近代建筑与历史地段是社会和城市在近代发展的见证与写照,又是现代城市社会生活的载体,它同时具有历史性和时代性,具有城市现代文明和城市历史文化的双重价值。这种特性导致它常常处于矛盾与冲突之中。当前现代城市建设迅速发展的形势,正在对近代建筑与历史地段造成巨大的冲击,使其面临着能否存留的严峻局面。

正是基于上述情况,“2000年中国近代建筑史国际研讨会”以“近代建筑与历史地段的保护再利用”作为自己的主题。

通过此次研讨会,与会者在下述四个方面达成的共识,对于今后的中国近代建筑史研究与保护工作,是十分重要的:

第一,对于近代建筑与历史地段,应持历史主义的观点。既要注意其所存在的近代历史条件,也要注意其后发生的变化。在其周围建造的现代建筑,如果是优秀的创作,对现代建筑史进程产生一定的影响,那么,我们就应正视它、面对它、尊重它,在规划设计中统筹考虑、全面规划。

第二,对于近代建筑与历史地段的保护再利用,应持积极的态度。所谓积极态度,一是积极进行学术研究,二是积极参与保护再利用的社会实践。寄太多希望于《文物保护法》是不现实的,“专家上书”、“民意调查”也往往不能及时地于事有补。较为可靠、较为直接的方式,就是研究者主动参与到保护再利用的社会实践中去,通过自己的实际工作,积极地影响“长官意志”,积极地化解破坏因素,在现实的城市建设中真正发挥作用。

第三,应关注近代历史过程中我国传统建筑的延续和发展。通过对中国传统建筑进行研究,会使我们对中国近代建筑的历史有更为全

面的认识,从而自觉地去弘扬传统建筑之精华,探索创作中国现代建筑之道路。就澳门来说,中国传统建筑是构成其中西文化交融特色的重要组成部分;没有中国传统建筑在澳门的延续和发展,就不会有今天我们所看到的澳门城市之特色。

第四,中国近代建筑史研究的开展和深入,同亚洲其他国家近代建筑史研究的开展和深入密切相关。成立一个属于亚洲国家近代建筑史研究者自己的国际性组织(网络)进行协调、开展交流,是十分重要而迫切的。“mAAN”(亚洲近代建筑〈研究·保护再利用〉网络)第一次筹备会议的召开,必定会对中国近代建筑的研究、保护和再利用工作产生极大的推动作用。

“2000年中国近代建筑史国际研讨会”是自1986年以来关于中国近代建筑史研究的第七次全国会议、第二次国际会议,更是我们进入21世纪的首次盛会。与历次研讨会相比,此次研讨会具有如下两个特点:第一次由境内外中国近代建筑史研究者共同主办,第一次在境内外两地举行。

作为此次会议的主办单位,广东省高教建筑规划设计院结合其前期工作,组织写作了有关广州沙面近代建筑和历史地段研究、保护的论文十余篇,并举办了《沙面近代建筑测绘展览》,为会议提供了可供研讨的具体个案;澳门特别行政区政府文化局主动承担澳门近代建筑考察、评议活动,以及会议闭幕式的组织工作;东京大学生产技术研究所则为此次研讨会积极开展国际联络工作。

在此,谨对承办此次研讨会会务工作的广东省高教建筑规划设计院、澳门特别行政区政府文化局,对大力支持会议召开的华南师范大学、广东省教育厅、澳门特别行政区政府,对热情代为刊载征求论文启事、进行会议报道的国内建筑报刊,对积极支持此次研讨会、踊跃提交论文的研究者,对所有关注、支持此次研讨会的各界人士、机构和组织,表示衷心感谢!

《中国近代建筑研究与保护》(二)作为中国近代建筑史专业委员会编纂的学术丛书《中国近代建筑研究与保护》的第二部,收录了此次研讨会92篇论文中的55篇,反映了近两年关于中国近代建筑史研究的最新成果,是一部具有学术代表性的重要文献。此书的出版,承东京大学生产技术研究所藤森照信、村松伸先生努力,得到日本国际交

流基金会亚洲中心(The Japan Foundation Asia Center)、三德利文化财团(Suntory Foundation)的资助;此书的出版,更是各位作者积极配合、清华大学出版社大力支持的结果——在此一并致谢!

中国建筑学会建筑史学分会
中国近代建筑史专业委员会

主任委员 **张复合**

2000年9月28日·北京

目 录

前 言 (IX)

• 历史概观及综合研究 •

- 中国近代建筑的发展主题:现代转型 侯幼彬(3)
如何继续进行中国近代建筑史的研究 刘先觉(11)
从《中国建筑》看 1932—1937 年中国建筑思潮及主要趋势 朱永春(17)
从《学艺》看近代留日学生传播信息的媒介作用 徐苏斌(32)
从折衷主义到复古主义——近代中国教会大学建筑形态的演变 董 黎(50)
中国近代建筑史研究的新思维 李海清(58)
关于中国近代建筑发展过程中建筑师的作用——与日本之比较 沙永杰(63)
柳士英的建筑思想和日本近代建筑的关系 柳 肃 [日]土田充义(70)
“民族主义”与“古典主义”
——梁思成建筑理论体系的矛盾性与悲剧性之分析 赵 辰(77)
旧南满洲铁道株式会社的住宅政策 [日]西泽泰彦(87)

• 区域建筑比较及类型建筑考察 •

- 中国的俄罗斯东正教堂建筑 [俄]耶夫戈尼·佐罗托夫 吕富珣(105)
西学东渐下的浙江近代建筑 朱光亚 陈 易(113)
汉口的日本租界 李 江(122)
陈嘉庚与厦门大学近代建筑 吴小钦(138)
中国最大的哥特式石构教堂——石室 吴庆洲(146)
20 世纪初美国教会在华创办的苏州东吴大学 程丽莲 高 雷(155)
四川机器局遗存建筑考察 陈 越(165)

• 城市历史考察及发展研究 •

- 借非官方人物之考察解析都市建设历史
——以 1910 年代台北城内的建设为例 陈正哲(183)
1727—1862 年呼和浩特(归化城)的城市空间构造
——民族史观的近代建筑史研究之一 包慕萍 [日]村松伸(188)
近代重庆城市发展的三个重要时期 龙 彬(201)
澳门圣保罗学院教堂正立面的构成
——关于葡萄牙人在亚洲的建筑活动及其建筑样式变化
过程的研究 [日]西山宗雄(212)

包豪斯在上海的影响..... 伍 江(223)

• 近代建筑与历史地段保护再利用 •

台湾近代建筑研究、保存、再利用的现况..... 黄俊铭(231)

澳门建筑文物的保护政策..... 陈泽成(240)

文脉延续与创新——南京地区近代建筑环境的保护、更新和发展 黄学明(251)

哈尔滨历史建筑及历史街区的保护与实践..... 刘松获(262)

庐山近代建筑现状再调查及保护对策:1999年 钱 毅 欧阳怀龙(270)

广州近代历史街区保护性开发..... 杨宏烈(286)

广州沙面近代建筑群分类保护研究..... 李传义(295)

广州沙面近代领事馆建筑..... 欧 捷 罗林海(311)

广州沙面教堂建筑考察..... 陶 涛 李光星(332)

广州沙面法国东方汇理银行考察..... 李 涛(342)

广州沙面近代建筑自然通风技术分析..... 汤国华(348)

历史街区保护的危机与应对

——以广州沙面近代历史文化保护区为例..... 袁奇峰 李萍萍(356)

历史资源的合理再利用是历史街区保护的重要途径

——北京大栅栏历史街区整治与保护的思考..... 姜中光(372)

北京琉璃厂文化商业街区改建与历史地段保护..... 张复合(382)

不应失落的街区——也谈杭州清河坊历史地段的保护规划..... 方 忆(400)

宁波外马路(外滩)历史街区的保护与整治..... 周 航 朱景清 陈立毅 金 洪(414)

城市历史地段的柔性开发

——以徐州户部山地段保护与开发研究为例 夏海山 李靖华(423)

总统府旧址的保护与利用——南京中国近代史博物馆规划..... 丁宏伟(432)

云南建水朱家花园及其保护和再利用..... 宾慧忠(445)

北京东堂修复及院门重建..... 张复合 钱 毅(458)

• 近代建筑与历史地段保护再利用理论研究 •

中国近代建筑史研究与历史地段保护..... 葛立三(479)

“近代历史地段”解读..... 李百浩 张勇强(490)

厦门近代建筑与历史地段保护与再利用的立法尝试..... 杨 哲 梅 青(494)

对广州近代建筑保护问题的一点思考..... 郑力鹏(501)

上海近代优秀产业建筑保护意义及策略研究..... 钱 锋(505)

• 国外近代建筑研究与保护 •

韩国近代建筑研究、保护现状及今后发展方向探索 [韩]尹仁石(515)

仁川近代建筑的变迁..... [韩]孙长元 李东培 洪世杓(518)

对开港到解放前仁川近代银行建筑的研究..... [韩]李 岸(527)

河内发展规划中建筑遗产的作用.....	[越]邓泰煌(537)
日本福冈教区大教堂的迁移保存技术及其再生.....	[日]土田充义(541)
从日本鹿儿岛 Xavier 教堂的解体、移筑、再生看 近代建筑保护.....	唐 坚 [日]土田充义(545)
土耳其近代建筑历史概览.....	[日]青木美由纪(555)
全球化时代的世界城市竞争与利用建筑遗产构筑城市个性的关联性 ——以美国事例为中心.....	[日]禅野靖司(560)
ABSTRACTS	(566)
附 录 面对现实,参与实践;弘扬传统,放眼世界 ——2000 年中国近代建筑史国际研讨会综述	杨奥晴(580)
后 记	(584)

TABLE OF CONTENTS

Preface (IX)

• Historical outline and General Researches •

The Theme in the Development of Chinese Modern

Architecture (1840—1949): Typological Modernization Hou You-bin(3)

How to Research Chinese Early Modern Architectural

History Continuously Liu Xian-jue(11)

Main Trends of Ideals in Modern Chinese Architecture 1932—1937

—Review *The Chinese Architect* Zhu Yong-chun(17)

A Study on the Medium Role of Chinese Students Finished

form Japan by *Wissen und Wissenschaft* Xu Su-bin(32)

From Eclecticism to the Doctrine of “Back to the Ancients”

—the Formal Evolution of Chinese Christian

University Architecture Dong Li(50)

The New Thinking about the Research of Modern History

of Chinese Architecture Li Hai-qing(58)

On the Action and Effect of Chinese Architect in

Modern Times Sha Yong-jie(63)

On the Relationship between Liu Shiyong’s Design Thought

and Japanese Modern Architecture Liu Su & Tsuchida Mitsuyoshi(70)

“Nationalism” and “Classicism”

—An Analysis on the Contradiction and Tragedy of the Theoretical System

of Liang Sicheng Zhao Chen(77)

Residential Policies of Former South Manchuria

Railway Ltd. Nishizawa Yasuhiko(87)

• Comparing Regional Architecture and Survey of Architectural types •

Russian Orthodox Church Architecture

in China Evgueni K. Zolotov & Lu Fu-xun(105)

Modern Architecture in Zhejiang Province under the Influence

of Occident Zhu Guang-ya & Chen Yi(113)

Research on Hankow Japanese Concessions Li Jiang(122)

Chen Jiageng and Xiamen University’s Recent Architectures Wu Xiao-qin(138)

• IV •

- Shishi, the Largest Stone Gothic Cathedral in China Wu Qing-zhou(146)
- The Excellent Work of College Construction in China Founded
by American Christian Church at the Beginning of the 20 Century
—Dong Wu University in Suzhou Cheng Li-lian & Gao Lei(155)
- The Survey of Sichuan Military Factory Chen Yue(165)

• **Historical Survey of City and its Development Research** •

- An Analysis of Urban Constructional History Based on the Survey of Civilians
—The Construction in Taipei City in 1910s Serves as
an Example Chen Zheng-zhe(183)
- The Construction of Urban Space of Huhehaote from 1727 to 1862
—Research of Modern Architectural History in the National
Viewpoint of Architectural History Bao Mu-ping & Muramatsu Shin(188)
- Three Key Periods in the Urban Development of
Modern Chongqing Long Bin(201)
- A Study on Facade of the Church of St. Paul in Macao
—Studies on the Architectural History and Their Style Transition
of Portuguese Colonies in Asia Nishiyama Marcelo(212)
- Bauhaus' Influence in Shanghai Wu Jiang(223)

• **Conservation and Reuse of Modern Architecture and Historic Districts** •

- The Research, Conservation and Reuse of Modern Architecture in
Taiwan Huang Jun-ming(231)
- The Conservation Policies of Architectural Heritage in Macau ... Chen Ze-cheng(240)
- The Congruence and Innovation in the Context
—The Conservation and Renewal of Modern Architecture in
Nanjing Huang Xue-ming(251)
- Protection and Practice of Historical Building and Street in
Harbin Liu Song-fu(262)
- Investigation and Analysis to the Current Status
of Lushan Modern Architecture 1999 Qian Yi & Ou-yang Huai-long(270)
- Brief History of the Development of
Guangzhou Landscape Gardens Yang Hong-lie(286)
- The Research on Classifying and Conservation
of Modern Architecture in Shameen, Guangzhou Li Chuan-yi(295)
- The Modern Embassies in Shameen, Guangzhou Ou Jie & Luo Lin-hai(311)
- The Survey of Churches in Shameen, Guangzhou ... Tao Tao & Li Guang-xing(332)

- The Brilliance in the Turn of Two Centuries
 —Survey of the Banque de'indo-Chine in Shameen, Guangzhou Li Tao(342)
- Analysis to the Technique of the Natural Ventilation
 In Shameen's Buildings in Modern Times Tang Guo-hua(348)
- Crisis and Measure on Conversation of
 Shameen Historic Site Yuan Qi-feng & Li Ping-ping(356)
- Rational Reuse the Historic Reasources is the Important Way
 to Presevation the Historic Area
 —Example for Da Zhalan Area of Beijing Jiang Zhong-guang(372)
- The Renewal and Conservation of the Cultural and
 Commercial Liu-li-chang District in Beijing Zhang Fu-he(382)
- The Blocks Shouldn't be Lost—About the Protective Planning
 of Qing He Fang Historical Neighborhood in Hangzhou Fang Yi(400)
- Renewal & Preservation for Historic Districts of
 Ningbo Waima Road Zhou Hang, Zhu Jing-qing, Chen Li-yi & Jin Hong(414)
- Flexible Development of Historic Area
 —Making an Example of the Development and Protection
 of HuBushan Area in Xuzhou City Xia Hai-shan & Li Jing-hua(423)
- Conservation and Usage for the Site of Original Presidential Palace
 of the Republic of China Ding Hong-wei(432)
- The Protection and Reusing of the Zhu's Garden in
 Yunnan Jianshui Bin Hui-zhong(445)
- The Restoration of the East Church and the Reconstruction of its Gate
 at the Wangfujing Street Zhang Fu-he & Qian Yi(458)

**• Theoretical Research on Conservation and Reuse of
 Modern Architecture and Historic Districts •**

- Research into the History of Modern Chinese Architecture and
 Preservation of Historic Districts Ge Li-san(479)
- Reading of Modern Historic Sites Li Bai-hao & Zhang Yong-qiang(490)
- The Legislation on Preservation and Reuse of Modern Architecture
 and Historical Districts in Xiamen Yang Zhe & Mei Qing(494)
- On the Conservation of Modern Architecture in Guangzhou Zheng Li-peng(501)
- Measures and Value of Preservation for Shanghai's
 Modern Industrial Buildings Qian Feng(505)

• Research and Conservation of Modern Architecture in Foreign Countries •

- Research, Present Situation of Conservation and
 Prospect of Modern Architecture in Korea Yoon, In-suk(515)

A Study about Processing of Modern Architecture in Inchon City	Shon, Jang-won Lee, Dong-bae & Hong, Se-pyo(518)
Study on the Modern Achitecture Related Banking Facilities in Inchon, from 1883's to 1945's	Lee An(527)
Role of Architecture Legacy in Hanoi Development Planning	Dang Thai Hoang(537)
The Preservative Engineering and Renovation of Fukuoka Cathedral in Japan	Tsuchida Mitsuyoshi(541)
Discussion about Protection of Modern Architecture Through the Example of Dismantlement Moving and Regeneration of Kagoshima Cathedral Xavier in Japan ...	Tang Jian & Tsuchida Mitsuyoshi(545)
The Outline of the Modern Architectural History in Turkey	Aoki Miyuki(555)
Building Identity Through Preservation: Architectural Politics in New York City and Other Global Megacities	Zenno Yasushi(560)
Abstracts	(566)
Appendix Facing the Present, Making Practice, Keeping up Tradition, Opening to the Outside —Summary of International Conference of Chinese Modern Architectural History in 2000	Yang Ao-qing(580)
Postscript	(584)

• 历史概观及综合研究 •



中国近代建筑的发展主题：现代转型

侯幼彬

提要：论述中国近代建筑的发展主题是“现代转型”，即由农业文明建筑向工业文明建筑演进。指出两种口岸城市——“主体开埠城市”和“局部开埠城市”是中国近代城市转型的先导和主体，并成为中国近代建筑转型的发源地和集中点。概述中国近代建筑转型的两种途径和“外来移植”式转型所涉及的殖民色彩和西化现象。指出二元经济下的乡土建筑推迟转型，意味着近代中国建筑发展的严重滞后，但它作为古老建筑体系在近代的延续，是近代时期遗存的一份珍贵的传统建筑文化遗产。

关键词：中国近代建筑、发展主题、现代转型、推迟转型

什么是中国近代建筑的发展主题？一言以蔽之，可以说是“现代转型”。

美国比较现代化学者布莱克(C. E. Black)曾经指出：人类历史上有三次伟大的革命性转变。第一次大转变是原始生命经过亿万年的进化出现了人类；第二次大转变是人类从原始状态进入文明社会；第三次大转变则是世界不同的地域、不同的民族和不同的国家从农业文明或游牧文明逐渐过渡到工业文明^①。布莱克所说的这个第三次大转变，指的就是世界现代化进程。

我们从他的这个概括中，可以强烈地意识到：1. 把向工业文明过渡提到与人类的出现，与文明社会的出现并列的高度，可见这个转变的意义的重大；2. 作为人类历史的第三次大转变，向工业文明过渡是一个很长的历史时期，是一个连续的、动态的过程，是当代世界正在持续着的历史进程；3. 从农业文明、游牧文明向工业文明过渡的一开始，就已进入这个世界现代化进程，因此这个“现代化”是涵括“近代化”在内的。

所谓“近代化”，实际上是在近代史上发生的现代化过程，是现代化的一个发展阶段。由此，我们不难认识到近代的起点就是人类历史第三次大转变的起点，近代化的进程就是现代转型的进程。我们研究近代中国建筑，自然要把它摆到这个历史大背景的高度来考察。

从世界现代化进程的全局来看，作为现代化早期阶段的近代化，在不同地域、民族、国家的起步时间是不相同的。英、美、法等国属于“早发内生型现代化”，“早在16、17世纪就开始起步，现代化的最初启动因素都源自本社会内部，是其自身历史的绵延”^②。德、俄、日和包括中国在内的发展中国家，属于“后发外生型现代化”，“大多迟至19世纪才开始起步，最初的诱发和刺激因素主要源自外部世界的生存挑战和现代化的示范效应。”^③因此，

^① 布莱克. 现代化的动力：一个比较史的研究. 浙江人民出版社, 1989. 1~4页

^{②③} 许纪霖, 陈达凯主编. 中国现代化史(第一卷). 上海三联书店, 1995, 2页